

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem król wyniósł* Daniela, dał mu wiele wielkich darów i powierzył mu władzę nad całą prowincją babilońską, i uczynił go naczelnym zwierzchnikiem wszystkich mędrców babilońskich. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem król wyróżnił Daniela, hojnie go wynagrodził, powierzył mu w zarząd całą prowincję babilońską i uczynił go naczelnym zwierzchnikiem wszystkich mędrców babilońskich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem król wywyższył Daniela i dał mu wiele wielkich darów, i uczynił go panem nad całą prowincją Babilonu i głównym przełożonym nad wszystkimi mędrkami Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem król zacnie wywyższył Danijela, i darów wielkich i wiele dał mu, i uczynił go panem nad wszystką krainą Babilońską, i książęciem nad przełożonymi i nad wszystkimi mędrkami Babilońskimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy król wyniósł wysoko Daniela i darów wiele i wielkich dał mu, i uczynił go książęciem nad wszystkimi krainami Babilońskimi i przełożonym nad urzędnikami, nad wszystkie mędrce Babilońskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem wywyższył król Daniela, dał mu wiele bogatych darów i uczynił go zarządcą całej prowincji babilońskiej i zwierzchnikiem nad wszystkimi mędrkami Babilonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyniósł król Daniela na wysokie stanowisko, hojnie go obdarował i powołał go na namiestnika całej prowincji babilońskiej i na naczelnego zwierzchnika wszystkich magów babilońskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem król wywyższył Daniela, obdarzył go wieloma kosztownymi darami oraz uczynił namiestnikiem całej prowincji babilońskiej i zwierzchnikiem wszystkich mędrców babilońskich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie król obdarował Daniela wspaniałymi podarkami i ustanowił go rządcą nad całą prowincją Babilonu oraz przełożonym wszystkich mędrców babilońskich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem król wywyższył Daniela, obdarzył go licznymi, wielkimi darami, dał mu władzę nad całą prowincją babilońską i [mianował go] głównym przełożonym wszystkich mędrców Babilonu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар звеличив Даниїла і дав йому великі і численні дари і поставив його над всіма країнами Вавилону і володарем сатрапів над всіма мудрецами Вавилону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem król wywyższył Daniela i dał mu wiele wielkich darów oraz uczynił go panem nad całą babilońską krainą; dowódcą namiestników i nad wszystkimi babilońskimi

¹⁾ <x>300 29:5-7</x>

			mędrkami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż król uczynił Daniela kimś wielkim i dał mu dużo hojnych darów, i ustanowił go władcą nad całą prowincją babilońską oraz naczelnym prefektem wszystkich mędrców babilońskich.